(31.)

(9.) Fm/F71/4

Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia
Došlo: 12. 05. 2008
Č. VÚSZ - 3711 Listov 14

Zmluva
o zabezpečení zahraničnej výmennej rekreácie

preeviď. do EV zmlúv dňa 3.6.2008
VÚSZ - 606 - 31/2008
vyb. Jurek.
RVÚSZ:

Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia
Špitálska 22, 812 74 Bratislava
zastúpený
mjr. Ing. Gustávom TARCSIM,
riaditeľom
Vojenského úradu sociálneho zabezpečenia
(ďalej len „VÚSZ")
bankové spojenie : Štátna pokladnica,
číslo účtu : 7000169588/8180 **IČO** 802 603

a

Vojenská zotavovňa a hotel SMREKOVICA, a. s.
(ďalej len " VZ a hotel Smrekovica"),
034 01 Ružomberok,
zastúpená Ing. Júliusom DROBULIAKOM,
predsedom predstavenstva VZ a hotela Smrekovica
bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.
číslo účtu: 333527812/0900, **IČO** 36691712

u z a t v á r a j ú

podľa § 269 ods.2 a nasl. Obchodného zákonníka túto zmluvu:

I.
P R E D M E T Z M L U V Y

Predmetom zmluvy je zabezpečenie zahraničnej výmennej rekreácie vo VZ a hoteli Smrekovica podľa ***§ 69 zákona č. 328/2002 Z. z. o sociálnom zabezpečení policajtov a vojakov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov*** *a* ***Smerníc Ministerstva obrany Slovenskej republiky č. 16/2003 o poskytovaní rekreačnej starostlivosti v zahraničí.***

II.
ZABEZPEČENIE
ZAHRANIČNEJ VÝMENNEJ REKREÁCIE

1. VÚSZ a VZ a hotel Smrekovica, a. s. (ďalej len „zmluvné strany") sa dohodli, že VZ a hotel Smrekovica zabezpečí zahraničnú výmennú rekreáciu (ďalej len "ZVR") v nasledovných termínoch:

- ZVR – Maďarsko v termíne od **06. 02. 2008** do **15. 02. 2008** (10 lôžkodní),
- ZVR – Maďarsko LDR v termíne od **02. 07. 2008** do **15. 07. 2008** (14 lôžkodní),
- ZVR – Rakúsko v termíne od **09.02. 2008** do **15.02. 2008** (7 lôžkodní),
- ZVR – Česko v termíne od **02. 07. 2008** do **11. 07. 2008** (10 lôžkodní),
- ZVR – Grécko v termíne od **23. 06. 2008** do **27. 06. 2008** (5 lôžkodní),
- ZVR – Turecko v termíne od **26. 08. 2008** do **30. 08. 2008** (5 lôžkodní).

2. Stanovenie počtu lôžkodní k predmetnej ZVR sa viaže k poskytovaniu stravy – plnej penzie pre účastníkov ZVR (čl. VI, bod 3). Počet lôžkodní je určujúci pri výpočte sumy za ubytovacie a stravovacie služby a nadštandardné služby, a teda i pri výpočte výšky preddavku na predmetnú ZVR.

3. Počet účastníkov ZVR je uvedený v **prílohe č.1. „ZVR – ubytovacie a stravovacie služby"** a **v prílohe č. 2. „ZVR – nadštandardné služby"** tejto zmluvy. VÚSZ poskytne zoznam účastníkov ZVR VZ a hotelu Smrekovica bezodkladne po jeho obdržaní od vysielajúcej strany.

III.
CENA

1. Cena pre jednotlivé rekreačné pobyty má záväzný charakter.

2. Celková cena za poskytnutý rekreačný pobyt, vrátane služieb rekreačného pobytu a nadštandardných služieb je vykalkulovaná VZ a hotelom Smrekovica prepočtom Vojenského úradu sociálneho zabezpečenia Bratislava (ďalej len „VÚSZ") pri potvrdenej kapacite a kategorizácii osôb.

3. Uvedené ceny sú s DPH.

4. Cenu počas platnosti tejto zmluvy je možné zmeniť iba písomným dodatkom k tejto zmluve a to iba vtedy, ak dôjde k zmene cien vstupných nákladov, ktoré tvoria súčasť kalkulácie ceny 1 LD v miere viac ako o 5%.

5. V cene 1 lôžkodňa sú zahrnuté:
   - ubytovacie služby,
   - stravovacie služby vo forme plnej penzie,
   - upratovacie služby v rámci rekreačného pobytu.

6. V cene 1 lôžkodňa nadštandardu sú zahrnuté:

- stravovanie - pre českých, maďarských, rakúskych, tureckých a gréckych rekreantov je stravovanie zabezpečené ako pre účastníkov rekreačných pobytov OS SR vrátane nápojov k hlavným jedlám,

- *transfery v rámci výletov pre českých rekreantov,*
- *kultúrny program,*
- *ostatné poplatky a náklady (pamiatkové predmety, miestny poplatok pre všetkých rekreantov).*

IV.
SPÔSOB PLNENIA

1. *Účastníci ZVR budú ubytovaní v hlavnej budove A v areáli VZ a hotela Smrekovica.*
   VZ a hotel Smrekovica poskytuje tieto služby:
- *rekreačno – rehabilitačné centrum,*
- *posilňovňa, sauna,*
- *tenisový kurt , ihriská – volejbalové, nohejbalové,*
- *stolný tenis, biliard,*
- *internetová čitáreň, knižnica.*

2. *Izby sú 2, 3 – lôžkové. Každá izba má vlastné sociálne príslušenstvo, TV so SAT, rádio, chladničku, telefón.*

3. *VZ a hotel Smrekovica sa zaväzuje zabezpečiť stravovanie účastníkov ZVR v jedálni VZ a hoteli Smrekovica. Formou švédskych stolov budú zabezpečené raňajky a vo forme plnej penzie – výber z menu obedy a večere, pričom služby stravovania začínajú vždy v prvý deň rekreačného pobytu, a to nasledovne:*
- *ZVR – Maďarsko začína obedom a končí raňajkami (t. j. 10 dní plná penzia),*
- *ZVR – Rakúsko začína večerou a končí obedom (t. j. 7 dní plná penzia),*
- *ZVR – Česko začína večerou a končí obedom (t. j. 10 dní plná penzia),*
- *ZVR – Grécko a Turecko – podľa času príletu rekreantov.*

V.
PLATOBNÉ PODMIENKY

1. *Zmluvné strany sa dohodli, že VÚSZ uhradí z osobitného účtu MO SR VZ a hotelu Smrekovica náklady na zahraničnú výmennú rekreáciu na základe zálohových faktúr doručených na adresu VÚSZ takto (**príloha č. 3. „ZVR - preddavky"** tejto zmluvy):*

   a) *preddavok **222 400,-Sk** (slovom dvestodvadsaťdvatisícštyristo slovenských korún) do 01. 02. 2008 za ZVR – Maďarsko,*

   b) *preddavok **257 600,-Sk** (slovom dvestopäťdesiatsedemtisícšesťsto slovenských korún) do 27. 06. 2008 za ZVR – Maďarsko LDR,*

   c) *preddavok **23 310,- Sk** (slovom dvadsaťtritisíctristodesať slovenských korún) do 04. 02. 2008 za ZVR – Rakúsko,*

   d) *preddavok **241 300,-Sk** (slovom dvestoštyridsaťjedentisíctristo slovenských korún) do 27. 06. 2008 za ZVR – Česko,*

e) *preddavok **101 500,-Sk** (slovom jedenstojedentisícpäťsto slovenských korún) do 18. 06. 2008 za ZVR – Grécko,*

f) *preddavok **168 000,-Sk** (slovom jedenstošesťdesiatosemtisíc slovenských korún) do 21. 08. 2008 za ZVR –Turecko.*

2. *Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade ZVR – Maďarsko a ZVR – Rakúsko VÚSZ neuhradí VZ a hotelu Smrekovica preddavky. Úhrady za predmetné aktivity budú realizované z osobitného účtu MO SR až po ich ukončení na základe zaslaných a vzájomne odsúhlasených vyúčtovaní.*

3. *Vyúčtovanie (daňový doklad a súhrnnú rekapituláciu) každej výmennej aktivity jednotlivo zašle VZ a hotel Smrekovica na adresu VÚSZ do pätnástich pracovných dní po jej skončení.*

4. *K faktúre je VZ a hotel Smrekovica povinná priložiť všetky doklady, ktoré tvoria sumu uvedenú na faktúre, t. j. VZ a hotel Smrekovica zašle všetky účtovné doklady, ktorými deklaruje všetky poskytnuté služby v rámci nadštandardných služieb pre účastníkov ZVR v rámci rekreačného pobytu vo VZ a hoteli Smrekovica.*

5. *Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu v súlade so zákonom SR č. 222/2004 Z. z. o DPH v znení neskorších predpisov.*

6. *Obe zmluvné strany na základe vzájomne odsúhlaseného vyúčtovania sú povinné bezodkladne vykonať finančné vyrovnanie.*

7. *Zmluvné strany sa dohodli, že cena jedného lôžkodňa s plnou penziou, nápojmi a ubytovaním pre:*
- *ZVR – Maďarsko činí **1 030,- Sk** (slovom jedentisíctridsať slovenských korún),*
- *ZVR – Maďarsko LDR činí **840,- Sk** (slovom osemstoštyridsať slovenských korún),*
- *ZVR – Rakúsko činí **1 030.- Sk** (slovom jedentisíctridsať slovenských korún),*
- *ZVR – Česko činí **1 030,- Sk** (slovom jedentisíctridsať slovenských korún),*
- *ZVR – Grécko činí **1 030,- Sk** (slovom jedentisíctridsať slovenských korún),*
- *ZVR – Turecko činí **1 030.- Sk** (slovom jedentisíctridsať slovenských korún), /viď **príloha č. 1.** tejto zmluvy/.*

8. *Zmluvné strany sa dohodli, že cena jedného lôžkodňa nadštandardu pre:*
- *ZVR – Maďarsko činí **360,- Sk** (slovom tristošesťdesiat slovenských korún),*
- *ZVR – Maďarsko LDR činí **80,- Sk** (slovom osemdesiat slovenských korún),*
- *ZVR – Rakúsko činí **80,- Sk** (slovom osemdesiat slovenských korún),*
- *ZVR – Česko činí **240,- Sk** (slovom dvestoštyridsať slovenských korún),*
- *ZVR – Grécko činí **1 000,- Sk** (slovom jedentisíc slovenských korún),*
- *ZVR – Turecko činí **650.- Sk** (slovom šesťstopäťdesiat slovenských korún), /viď **príloha č. 2.** tejto zmluvy/.*

9. *Ak počas plnenia záväzkov zmluvných strán nastanú zmeny, tieto sa po vzájomnej dohode zmluvných strán stanú predmetom písomného dodatku k tejto zmluve.*

10. *VÚSZ si vyhradzuje právo zmeniť, resp. zrušiť termíny rekreačných pobytov zahraničných partnerov v termínoch určených v čl. II. tejto zmluvy, najneskôr však 20 dní pred nástupom na plánovaný rekreačný pobyt.*

VI.
ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. *Táto zmluva je vypracovaná v štyroch vyhotoveniach, pričom všetky majú rovnakú platnosť. Každá zo zmluvných strán obdrží dve vyhotovenia.*

2. *Túto zmluvu možno meniť kedykoľvek počas jej platnosti na základe dohody zmluvných strán formou písomného dodatku.*

3. *Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú prílohy:*

- *príloha č. 1 - ZVR - ubytovacie služby, stravovacie služby,*
- *príloha č. 2 – ZVR - nadštandardné služby,*
- *príloha č. 3 – ZVR - preddavky.*

4. *Táto zmluva nadobúda účinnosť dňom 01. 02. 2008.*

5. *Táto zmluva sa uzatvára na čas určitý a to do 31. 12. 2008.*

V Bratislave 1. 2. 2008

Za
Vojenský úrad
sociálneho zabezpečenia

mjr. Ing. Gustáv TARCSI
riaditeľ

Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia * Bratislava *

Za
VZ a hotel Smrekovica, a. s.

Ing. Július DROBULIAK
predseda predstavenstva

Ing. Martin SUKUBA
člen predstavenstva

VOJENSKÁ ZOTAVOVŇA A HOTEL
SMREKOVICA, a.s.
Smrekovica 44/6
034 03 Ružomberok

Príloha č. 1. ZVR – ubytovacie a stravovacie služby

Aktivita	Termín	Počet osôb	Počet dní	Cena 1 LD	ÚP	Príspevok	Spolu
Maďarsko	06.02. – 15. 02. 2008	16	10	1 030	82 400	82 400	164 800
Maďarsko LDR	02. 07 – 15. 07. 2008	20	14	840	117 600	117 600	235 200
Rakúsko	09.02. – 15.02. 2008	3	7	1 030	10 815	10 815	21 630
Česko	02.07. – 11. 07. 2008	19 18	10 9	1 030	97 850	97 850	195 700
Grécko	23.06. – 27.06. 2008	10	5	1 030	25 750	25 750	51 500
Turecko	26.08. – 30.08. 2008	20	5	1 030	51 500	51 500	103 000

Príloha č. 2. ZVR – nadštandardné služby

Aktivita	Termín	Počet osôb	Počet dní	Cena 1 LD	ÚP	Príspevok	Spolu
Maďarsko	06.02. – 15. 02. 2008	16	10	360	28 800	28 800	57 600
Maďarsko LDR	02. 07 – 15. 07. 2008	20	14	80	11 200	11 200	22 400
Rakúsko	09.02. – 15.02. 2008	3	7	80	840	840	1 680
Česko	02.07. – 11. 07. 2008	19 18	10	240	22 800	22 800	45 600
Grécko	23.06. – 27.06. 2008	10	5	1 000	25 000	25 000	50 000
Turecko	26.08. – 30.08. 2008	20	5	650	32 500	32 500	65 000

Príloha č. 3. ZVR – preddavky

Aktivita	Termín	Preddavok
Maďarsko	06.02. – 15. 02. 2008	222 400
Maďarsko LDR	02. 07 – 15. 07. 2008	257 600
Rakúsko	09.02. – 15.02. 2008	23 310
Česko	02.07. – 11. 07. 2008	241 300
Grécko	23.06. – 27.06. 2008	101 500
Turecko	26.08. – 30.08. 2008	168 000

105. 230

Za
Vojenský úrad
sociálneho zabezpečenia

mjr. Ing. Gustáv TARCSI
riaditeľ

Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia * Bratislava *

Za
VZ a hotel Smrekovica, a. s.

Ing. Július DROBULIAK
predseda predstavenstva

Ing. Martin ŠUKUBA
člen predstavenstva

VOJENSKÁ ZOTAVOVŇA A HOTEL
SMREKOVICA, a.s.
Smrekovica 44/6
034 03 Ružomberok

(63.)

(9.) FM/FZ

Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia
Dátum zaevidovania: 06. 08. 2008
Ev. č.: VÚSZ-6005 Počet listov: 4
Počet príloh: 1

Dodatok č. 1

preevid. dňa 7.8.2008 do EV VÚSZ: 606-63/2008

k zmluve o zabezpečení zahraničnej výmennej rekreácie

podľa § 269 ods.2 a nasl. Obchodného zákonníka

medzi

Vojenským úradom sociálneho zabezpečenia
Špitálska 22, 812 74 Bratislava
zastúpený
mjr. Ing. Gustávom TARCSIM,
riaditeľom
Vojenského úradu sociálneho zabezpečenia
(ďalej len „VÚSZ“)
bankové spojenie : Štátna pokladnica,
číslo účtu : *7000169588/8180* ***IČO*** *802 603*

a

Vojenskou zotavovňou a hotelom SMREKOVICA, a. s.
(ďalej len " VZ a hotel Smrekovica"),
034 01 Ružomberok,
zastúpená Ing. Júliusom DROBULIAKOM,
predsedom predstavenstva VZ a hotela Smrekovica
bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.
číslo účtu: *333527812/0900,* ***IČO*** *36691712*

Predmet dodatku č. 1

Predmetom dodatku č. 1 sú zmeny a doplnky zmluvy o zabezpečení zahraničnej výmennej rekreácie vo VZ a hoteli Smrekovica, a.s. podľa ***§ 69 zákona č. 328/2002 Z. z. o sociálnom zabezpečení policajtov a vojakov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov*** *a* ***Smerníc Ministerstva obrany Slovenskej republiky č. 16/2003 o poskytovaní rekreačnej starostlivosti v zahraničí.***

Článok II.
Zabezpečenie zahraničnej výmennej rekreácie

Článok II bod 1. po zmene znie:.

1. *VÚSZ a VZ a hotel Smrekovica, a. s. (ďalej len „zmluvné strany") sa dohodli, že VZ a hotel Smrekovica zabezpečí zahraničnú výmennú rekreáciu (ďalej len "ZVR") v nasledovných termínoch:*

- *ZVR – Maďarsko v termíne od **06. 02. 2008** do **15. 02. 2008**,*
- *ZVR – Maďarsko LDR v termíne od **02. 07. 2008** do **15. 07. 2008**,*
- *ZVR – Rakúsko v termíne od **09.02. 2008** do **15.02. 2008**,*
- *ZVR – Česko v termíne od **02. 07. 2008** do **11. 07. 2008**,*
- *ZVR – Turecko v termíne od **26. 08. 2008** do **30. 08. 2008**.*

Článok III.
Cena

Článok III bod 6. po zmene znie:

1. *V cene 1 lôžkodňa nadštandardu sú zahrnuté:*

- *stravovanie - pre českých, maďarských, rakúskych, tureckých rekreantov je stravovanie zabezpečené ako pre účastníkov rekreačných pobytov OS SR vrátane nápojov k hlavným jedlám,*
- *transfery v rámci výletov pre českých rekreantov,*
- *kultúrny program,*
- *ostatné poplatky a náklady (pamiatkové predmety, miestny poplatok pre všetkých rekreantov).*

Článok IV.
Spôsob plnenia

Článok IV bod 3 po zmene znie:

1. *VZ a hotel Smrekovica sa zaväzuje zabezpečiť stravovanie účastníkov ZVR v jedálni VZ a hoteli Smrekovica. Formou švédskych stolov budú zabezpečené raňajky a vo forme plnej penzie – výber z menu obedy a večere, pričom služby stravovania začínajú vždy v prvý deň rekreačného pobytu, a to nasledovne:*

- *ZVR – Maďarsko začína obedom a končí raňajkami (t. j. 10 dní plná penzia),*
- *ZVR – Rakúsko začína večerou a končí obedom (t. j. 7 dní plná penzia),*
- *ZVR – Česko začína večerou a končí obedom (t.j. 9 dní plná penzia)*
- *ZVR – Turecko – podľa času príletu rekreantov.*

Článok V.
Platobné podmienky

Článok V bod 1. po zmene znie:

1. *Zmluvné strany sa dohodli, že VÚSZ uhradí z osobitného účtu MO SR VZ a hotelu Smrekovica náklady na zahraničnú výmennú rekreáciu na základe zálohových faktúr doručených na adresu VÚSZ takto (**príloha č. 3. „ZVR - preddavky"** tejto zmluvy):*

   a) *preddavok **222 400,-Sk** (slovom dvestodvadsaťdvatisícštyristo slovenských korún) do 01. 02. 2008 za ZVR – Maďarsko,*

   b) *preddavok **257 600,-Sk** (slovom dvestopäťdesiatsedemtisícšesťsto slovenských korún) do 27. 06. 2008 za ZVR – Maďarsko LDR,*

   c) *preddavok **23 310,- Sk** (slovom dvadsaťtritisíctristodesať slovenských korún) do 04. 02. 2008 za ZVR – Rakúsko,*

   d) *preddavok **105 300,-Sk** (slovom jednostopäťtisíctristo slovenských korún) do 27.06.2008 za ZVR – Česko,,*

   e) *preddavok **168 000,-Sk** (slovom jedenstošesťdesiatosemtisíc slovenských korún) do 21. 08. 2008 za ZVR –Turecko.*

Článok V bod 7. po zmene znie:

7. *Zmluvné strany sa dohodli, že cena jedného lôžkodňa s plnou penziou, nápojmi a ubytovaním pre:*

- *ZVR – Maďarsko činí **1 030,- Sk** (slovom jedentisíctridsať slovenských korún),*
- *ZVR – Maďarsko LDR činí **840,- Sk** (slovom osemstoštyridsať slovenských korún),*
- *ZVR – Rakúsko činí **1 030.- Sk** (slovom jedentisíctridsať slovenských korún),*
- *ZVR – Česko činí **1 030,- Sk** (slovom jedentisíctridsať slovenských korún),*
- *ZVR – Turecko činí **1 030.- Sk** (slovom jedentisíctridsať slovenských korún), /viď **príloha č. 1.** tejto zmluvy/.*

Článok V bod 8. po zmene znie:

8. *Zmluvné strany sa dohodli, že cena jedného lôžkodňa nadštandardu pre:*

- *ZVR – Maďarsko činí **360,- Sk** (slovom tristošesťdesiat slovenských korún),*
- *ZVR – Maďarsko LDR činí **80,- Sk** (slovom osemdesiat slovenských korún),*
- *ZVR – Rakúsko činí **80,- Sk** (slovom osemdesiat slovenských korún),*
- *ZVR – Česko činí **240,- Sk** (slovom dvestoštyridsať slovenských korún),*
- *ZVR – Turecko činí **650.- Sk** (slovom šesťstopäťdesiat slovenských korún), /viď **príloha č. 2.** tejto zmluvy/.*

Príloha č. 1, 2, 3 po zmene znie:

Príloha č. 1. ZVR – ubytovacie a stravovacie služby

Aktivita	Termín	Počet osôb	Počet dní/nocí	Cena 1 LD/LN	ÚP	Príspevok	Spolu
Maďarsko	06.02. – 15. 02. 2008	16	10	1 030	82 400	82 400	164 800
Maďarsko LDR	02. 07 – 15. 07. 2008	20	14	840	117 600	117 600	235 200
Rakúsko	09.02. – 15.02. 2008	3	7	1 030	10 815	10 815	21 630
Česko	02.07. – 11. 07. 2008	18	9 nocí	1 030	83 430	83 430	166 860
Turecko	26.08. – 30.08. 2008	20	5	1 030	51 500	51 500	103 000

Príloha č. 2. ZVR – nadštandardné služby

Aktivita	Termín	Počet osôb	Počet dní	Cena 1 LD	ÚP	Príspevok	Spolu
Maďarsko	06.02. – 15. 02. 2008	16	10	360	28 800	28 800	57 600
Maďarsko LDR	02. 07 – 15. 07. 2008	20	14	80	11 200	11 200	22 400
Rakúsko	09.02. – 15.02. 2008	3	7	80	840	840	1 680
Česko	02.07. – 11. 07. 2008	18	10	240	21 600	21 600	43 200
Turecko	26.08. – 30.08. 2008	20	5	650	32 500	32 500	65 000

Príloha č. 3. ZVR – preddavky

Aktivita	Termín	Preddavok
Maďarsko	06.02. – 15. 02. 2008	222 400
Maďarsko LDR	02. 07 – 15. 07. 2008	257 600
Rakúsko	09.02. – 15.02. 2008	23 310
Česko	02.07. – 11. 07. 2008	105 030
Turecko	26.08. – 30.08. 2008	168 000

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. *Dodatok č. 1 nadobúda právoplatnosť dňom jeho podpisu oboma stranami a je účinný od 1.7.2008.*

2. *Dodatok č. 1 k zmluve je vyhotovený v 4 exemplároch, pričom každá zo zmluvných strán dostane dva exempláre.*

3. *Dodatok č. 1 je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy o zabezpečení zahraničnej výmennej rekreácie medzi Vojenským úradom sociálneho zabezpečenia a Vojenským zdravotníckym zariadením, a.s. – prevádzka hotel Tatranské Zruby a uzatvára sa na čas určitý, a to do 31.12.2008.*

V Bratislave 26 JÚN 2008

Za
Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia

mjr. Ing. Gustáv TARCSI
riaditeľ

Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia * Bratislava *

Za
VZ a hotel Smrekovica, a.s.

Ing. Július DROBULIAK
predseda predstavenstva

Ing. Martin SUKUBA
člen predstavenstva

VOJENSKÁ ZOTAVOVŇA A HOTEL
SMREKOVICA, a.s.
Smrekovica 44/6
034 03 Ružomberok

JH – VÚSZ-606-102/08
ev.č. VÚSZ-11011/08

Dodatok č. 2

k zmluve o zabezpečení zahraničnej výmennej rekreácie

podľa § 269 ods.2 a nasl. Obchodného zákonníka

medzi

Vojenským úradom sociálneho zabezpečenia
Špitálska 22, 812 74 Bratislava
zastúpený
mjr. Ing. Gustávom TARCSIM,
riaditeľom
Vojenského úradu sociálneho zabezpečenia
(ďalej len „VÚSZ")
bankové spojenie : Štátna pokladnica,
číslo účtu : 7000169588/8180 **IČO** 802 603

a

Vojenskou zotavovňou a hotelom SMREKOVICA, a. s.
(ďalej len " VZ a hotel Smrekovica"),
034 01 Ružomberok,
zastúpená Ing. Júliusom DROBULIAKOM,
predsedom predstavenstva VZ a hotela Smrekovica
bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.
číslo účtu: 333527812/0900, **IČO** 36691712

Článok I.
Predmet dodatku č. 2

Predmetom dodatku č. 2 sú zmeny a doplnky zmluvy o zabezpečení zahraničnej výmennej rekreácie vo VZ a hoteli Smrekovica, a.s. podľa **§ 69 zákona č. 328/2002 Z. z. o sociálnom zabezpečení policajtov a vojakov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov** a **Smerníc Ministerstva obrany Slovenskej republiky č. 16/2003 o poskytovaní rekreačnej starostlivosti v zahraničí**.

Článok II.
Zabezpečenie zahraničnej výmennej rekreácie

Článok II bod 1. po zmene znie:.

1. VÚSZ a VZ a hotel Smrekovica, a. s. (ďalej len „zmluvné strany") sa dohodli, že VZ a hotel Smrekovica zabezpečí zahraničnú výmennú rekreáciu (ďalej len "ZVR") v nasledovných termínoch:

- ZVR – Maďarsko v termíne od 06. 02. 2008 do 15. 02. 2008,
- ZVR – Maďarsko LDR v termíne od 02. 07. 2008 do 15. 07. 2008,
- ZVR – Rakúsko v termíne od 09.02. 2008 do 15.02. 2008,

- *ZVR – Česko v termíne od 02. 07. 2008 do 11. 07. 2008,*
- *ZVR – Maďarsko v termíne od 23.07. 2008 do 02. 08.2008*
- *ZVR – Grécko v termíne od 22.08.2008 do 25.08. 2008*
- *ZVR – Turecko v termíne od 26. 08. 2008 do 30. 08. 2008.*

Článok III.
Cena

Článok III bod 6. po zmene znie:

1. *V cene 1 lôžkodňa nadštandardu sú zahrnuté:*

- *stravovanie - pre českých, maďarských, rakúskych, tureckých rekreantov a gréckych rekreantov je zabezpečené ako pre účastníkov rekreačných pobytov OS SR vrátane nápojov k hlavným jedlám,*
- *transfery v rámci výletov pre rekreantov,*
- *kultúrny program,*
- *ostatné poplatky a náklady (pamiatkové predmety, miestny poplatok pre všetkých rekreantov).*

Článok IV.
Spôsob plnenia

Článok IV bod 3 po zmene znie:

1. *VZ a hotel Smrekovica sa zaväzuje zabezpečiť stravovanie účastníkov ZVR v jedálni VZ a hoteli Smrekovica. Formou švédskych stolov budú zabezpečené raňajky a vo forme plnej penzie – výber z menu obedy a večere, pričom služby stravovania začínajú vždy v prvý deň rekreačného pobytu, a to nasledovne:*

- *ZVR – Maďarsko začína obedom a končí raňajkami (t. j. 10 dní plná penzia),*
- *ZVR – Rakúsko začína večerou a končí obedom (t. j. 7 dní plná penzia),*
- *ZVR – Česko začína večerou a končí obedom (t.j. 9 dní plná penzia)*
- *ZVR – Turecko a Grécko podľa príletu (príchodu) rekreantov*

Článok V.
Platobné podmienky

Článok V bod 1. po zmene znie:

1. *Zmluvné strany sa dohodli, že VÚSZ uhradí z osobitného účtu MO SR VZ a hotelu Smrekovica náklady na zahraničnú výmennú rekreáciu na základe zálohových faktúr doručených na adresu VÚSZ takto (**príloha č. 3. „ZVR - preddavky**" tejto zmluvy):*

   a) *preddavok **222 400,-Sk** (slovom dvestodvadsaťdvatisícštyristo slovenských korún) do 01. 02. 2008 za ZVR – Maďarsko,*

b) *preddavok* ***257 600,-Sk*** *(slovom dvestopäťdesiatsedemtisícšesťsto slovenských korún) do 27. 06. 2008 za ZVR – Maďarsko LDR,*

c) *za ZVR – Maďarsko v termíne 23.07. – 02.08. 2008 nebude zaslaný preddavok, vyúčtovanie bude vykonané po skončení aktivity*

d) *preddavok* ***23 310,- Sk*** *(slovom dvadsaťtritisíctristodesať slovenských korún) do 04. 02. 2008 za ZVR – Rakúsko,*

e) *preddavok* ***105 300,-Sk*** *(slovom jednostopäťtisíctristo slovenských korún) do 27.06.2008 za ZVR – Česko,*

f) *preddavok Turecko v termíne 26.08. – 30.08. 2008 nebude zaslaný preddavok, vyúčtovanie bude vykonané po skončení aktivity*

g) *za ZVR – Grécko v termíne 22.08. – 25.08.2008 nebude zaslaný preddavok, aktivita sa vyúčtuje po skončení aktivity*

Článok V bod 7. po zmene znie:

7. Zmluvné strany sa dohodli, že cena jedného lôžkodňa s plnou penziou, nápojmi a ubytovaním pre:

- *ZVR – Maďarsko činí* ***1 030,- Sk*** *(slovom jedentisíctridsať slovenských korún),*
- *ZVR – Maďarsko LDR činí* ***840,- Sk*** *(slovom osemstoštyridsať slovenských korún),*
- *ZVR – Maďarsko v termíne 23.07.2008 - 02. 08. 2008 činí* ***1 030,- Sk*** *(slovom jedentisíctridsať slovenských korún),*
- *ZVR – Rakúsko činí* ***1 030.- Sk*** *(slovom jedentisíctridsať slovenských korún),*
- *ZVR – Česko činí* ***1 030,- Sk*** *(slovom jedentisíctridsať slovenských korún),*
- *ZVR – Turecko činí* ***1 030.- Sk*** *(slovom jedentisíctridsať slovenských korún),*
- *ZVR – Grécko činí* ***1 030.- Sk*** *(slovom jedentisíctridsať slovenských korún*

/viď ***príloha č. 1.*** *tejto zmluvy/.*

Článok V bod 8. po zmene znie:

8. Zmluvné strany sa dohodli, že cena jedného lôžkodňa nadštandardu pre:

- *ZVR – Maďarsko činí* ***360,- Sk*** *(slovom tristošesťdesiat slovenských korún),*
- *ZVR – Maďarsko LDR činí* ***80,- Sk*** *(slovom osemdesiat slovenských korún),*
- *ZVR – Maďarsko činí* ***360,- Sk*** *(slovom tristošesťdesiat slovenských korún),*
- *ZVR – Grécko činí* ***835,-Sk*** *(slovom osemstotridsaťpäť slovenských korún),*
- *ZVR – Rakúsko činí* ***80,- Sk*** *(slovom osemdesiat slovenských korún),*
- *ZVR – Česko činí* ***240,- Sk*** *(slovom dvestoštyridsať slovenských korún),*
- *ZVR – Turecko činí* ***750.- Sk*** *(slovom sedemstopäťdesiat slovenských korún),*

/viď ***príloha č. 2.*** *tejto zmluvy/.*

Článok VI.

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. *Dodatok č. 2 nadobúda právoplatnosť dňom jeho podpisu oboma stranami a je účinný od 20.07.2008.*

2. *Dodatok č. 2 k zmluve je vyhotovený v 4 exemplároch, pričom každá zo zmluvných strán dostane dva exempláre.*

3. *Dodatok č. 2 je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy o zabezpečení zahraničnej výmennej rekreácie medzi Vojenským úradom sociálneho zabezpečenia a Vojenskou zotavovňou a hotelom Smrekovica a uzatvára sa na čas určitý, a to do 31.12.2008.*

Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia * Bratislava *

V Bratislave 15 DEC. 2008

Za VÚSZ
mjr. Ing. Gustáv TARCSI
riaditeľ

Za VZ a hotel Smrekovica, a.s.
Ing. Július DROBULIAK
generálny riaditeľ
a predseda predstavenstva

VOJENSKÁ ZOTAVOVŇA A HOTEL
SMREKOVICA, a.s.
Smrekovica 44/6
034 03 Ružomberok

Príloha č. 1, 2, 3 po zmene znie:

Príloha č. 1. ZVR – ubytovacie a stravovacie služby

Aktivita	Termín	Počet osôb	Počet dní/nocí	Cena 1 LD/LN	ÚP	Príspevok	Spolu
Maďarsko	06.02. – 15. 02. 2008	16	10	1 030	82 400	82 400	164 800
Maďarsko LDR	02. 07 – 15. 07. 2008	20	14	840	70 560	164 640	235 200
Rakúsko	09.02. – 15.02. 2008	3	7	1 030	10 815	10 815	21 630
Česko	02.07. – 11. 07. 2008	18	9	1 030	83 430	83 430	166 860
Turecko	26.08. – 30.08. 2008	20	5	1 030	51 500	51 500	103 000
Maďarsko	23.07. –02. 08. 2008	6	10	1 030	30 900	30 900	61 800
Grécko	22.08. – 25. 08. 2008	8	4	1 030	16 480	16 480	32 960

Príloha č. 2. ZVR – nadštandardné služby

Aktivita	Termín	Počet osôb	Počet dní	Cena 1 LD	ÚP	Príspevok	Spolu
Maďarsko	06.02. – 15. 02. 2008	16	10	360	28 800	28 800	57 600
Maďarsko LDR	02. 07 – 15. 07. 2008	20	14	80	6 720	15 680	22 400
Rakúsko	09.02. – 15.02. 2008	3	7	80	840	840	1 680
Česko	02.07. – 11. 07. 2008	18	10	240	21 600	21 600	43 200
Turecko	26.08. – 30.08. 2008	20	5	750	37 500	37 500	65 000
Maďarsko	23.07. –02. 08. 2008	6	10	360	10 800	10 800	21 600
Grécko	22.08. –25. 08. 2008	8	4	835	13 360	13 360	26 720

Aktivita	Termín	Preddavok
Maďarsko	06.02. – 15. 02. 2008	222 400
Maďarsko LDR	23. 07 – 02. 08. 2008	257 600
Rakúsko	09.02. – 15.02. 2008	23 310
Česko	02.07. – 11. 07. 2008	105 030
Turecko	26.08. – 30.08. 2008	0
Grécko	22.08. – 25.08. 2008	0
Maďarsko	23.07. – 28.08. 2008	0